

Секция «Первые шаги в науку»

## **ЛАТЫНЬ ИЗ МОДЫ ВЫШЛА НЫНЕ?**

Выполнил ученик 8 «д» класса  
СИНЯВСКИЙ Дмитрий Евгеньевич.

Научный руководитель:  
Матеушева Ирина Фёдоровна

Смоленск

2022

## Оглавление

1. Латынь в Древней Руси.....	3
2. Латинизмы, связанные с процессом обучения.....	8
3. Выводы.....	27
4. Литература.....	29

## 1. Латынь в Древней Руси

Латинский язык является одним из наиболее древних письменных языков Европы. Долгое время в Европе латинский язык был языком науки, литературы и религии. Большое количество слов в европейских языках имеет латинское происхождение. Он также сыграл важную роль в пополнении словарного состава русского языка, и в первую очередь научной терминологии.

Самые старые заимствования попадали в древнерусский язык в связи с изучением латыни в школах. Первые школы на Руси появились при князе Владимире – это дворцовая школа князя Владимира в Киеве и школа Ярослава Мудрого в Новгороде. Софийская летопись 1028 года отмечает, что князь Ярослав в Новгороде «собра от старост и поповых детей 300 учити книгам» [цит. по 6].

В XII веке в число крупных центров древнерусской культуры выдвинулся Смоленск. Город лежал на перекрестке удобных торговых путей, и широкие внешние экономические связи способствовали развитию духовной культуры и просвещения смолян. В Смоленске составлены «Повесть о перенесении ветхих гробниц Бориса и Глеба», «Похвала великому князю Ростиславу Мстиславичу», «Житие Авраамия Смоленского», «Слово о Меркурии Смоленском». В.О. Ключевский, изучавший древние смоленские жития, пришел к выводу, что в XII — первой половине XIII в. «по развитию книжного образования Смоленск шел в ряде первых русских городов» [2, с. 54]. 20. Ключевский В. О. Древнерусские жития святых как исторический источник. М., 1871.

Известный историк В.Н. Татищев говорит о просветительской деятельности смоленского князя Романа Ростиславича. Роман Ростиславич(?–1180) был князем смоленским с 1159 года, когда его отец Ростислав Мстиславович сел на великое княжение в Киеве. Роман Ростиславович устроил в Смоленске школу, в которой содержал учителей

греков и даже латинян. Упоминание в «Истории Российской» изучения в Смоленской школе латинского языка говорит о внешней ориентации смоленских князей на развитие торговли с соседями на Западе.

Роман Ростиславович, человек книжный, образованный и любознательный, «...к учению молодых людей понуждал, устроив на то училища, и учителей греков и латинистов своею казною содержал, и не хотел иметь священников не ученых. И так на оное имение свое истощил, что на погребение его принуждены были смольяне серебро и куны давать по изволению каждого» [5, с. 123-124].

Школа того времени, по мнению историков, была кельей, в которой происходило обучение. Был один учитель и несколько учеников, которым он преподавал курс наук, в первую очередь латынь и греческий. Когда курс был пройден, обучение заканчивалось.

В таких школах учились только мальчики, чаще всего из семей духовенства. Вот как написано в житие Авраамия Смоленского: «...Родился же блаженный Авраамий от правоверных родителей. Отец его был всеми почитаем и любим, в чести у князя, и поистине все его знали, и был он украшен правдой, и многим помогал в бедах, был милостив и спокоен со всеми, к молитвам и службам церковным прилежание имел. Мать его также была украшена всяким благочестием» [1, с. 69]. И далее: «...когда мальчик достиг разумного возраста, родители отдали его учиться по книгам» [1, с. 71].

Девочек же обучали чтению, письму, пению и швейному делу при женских монастырях. Церковь, открывая школы, ставила главной задачей подготовку необходимого ей духовенства, однако в них могли учиться и мальчики других сословий. Впрочем, родители отдавали своих детей в школы очень неохотно, не желая отрывать от семьи помощников. Поэтому детей простых людей чаще всего учили сельскохозяйственному труду, домашним работам; отдавали к мастерам учиться какому-либо ремеслу

Обучение в таких школах состояло из научения письму, чтению, начальному арифметическому счету и основам христианского вероучения.

Знакомство с грамотой происходило с помощью буквослагательного метода. В качестве материала использовали бересту. На бересте «писалом» выцарапывали тексты. Для записи речи было достаточно 26 букв их 43-х, необходимых для «учения книжного» [6].

При обучении элементарной математике прибегали к пальцевому счету. С помощью счетного устройства типа абаки вишневыми и сливовыми косточками откладывались числа параллельными рядами снизу вверх: на нижнем — единицы, среднем — десятки, затем — сотни и т. д.

Книжная мудрость осваивалась по «изборникам» (хрестоматиям) энциклопедического характера. Таков, например, «изборник Святослава» (1073). Обучали не только правилам чтения (определенный темп, трехкратное повторение пр.), но и искусству делать книги. Ученик изготовлял собственный изборник, т.е. выполнял работы переписчика, иллюстратора и переплетчика [6, 7].

В рассказе «Чары латыни» смоленского писателя Ю.В. Пашкова описан урок латыни в древнерусской школе. Слова, которые запоминали ученики, впоследствии дали жизнь целым гнездам:

<b><i>vacca</i> – корова</b>	<b><i>Вакцина, вакцинация</i></b> от лат. « <b>vacca</b> » через французский язык, где <b><i>vaccine</i></b> - «коровий» об оспе
<b><i>homo</i> – человек</b>	<b><i>Гуманизм</i></b> (человечность, любовь к людям), <b><i>гуманный, гуманитарный</i></b> (направленный на изучение общества) – от лат. « <b>humanus</b> » через немецкий язык
<b><i>herba</i> – трава</b>	<b><i>Гербарий, гербицид</i></b> (химические вещества, используемые в борьбе с сорняками) – от лат. « <b>herba</b> ».
<b><i>canis</i> – собака</b>	<b><i>Каникулы</i></b> – от лат. « <b>canicula</b> » «собачка, звезда Сириус»
<b><i>lac, lactis</i> – молоко</b>	<b><i>Лактоза</i></b> – молочный сахар – от лат. « <b>lac</b> »,

	<i>лактация.</i>
<i>capra</i> – коза	<i>Каприз</i> от лат. « <i>capra</i> » через итальянский язык, в котором <i>capriccio</i> – «козлиная поза. А от него – <i>капризный, капризничать, капризуля.</i>
<i>clavis</i> – ключ	<i>Клавиша, клавиатура, клавесин</i> (музыкальный инструмент, предшественник фортепиано) – от лат. « <i>clavis</i> ».
<i>aqua</i> – вода	<i>Аквариум, акваланг, аквапарк, акватория</i> (водная гладь в пределах порта), <i>акварель</i> (через немецкий <i>Aquarell</i> – краска, разводимая водой)

Надо отметить, что к концу II века до нашей эры латинский язык господствовал не только в Италии, но в покорённых римлянами областях нынешней Испании, а также юга Франции. Господство Римской империи в Западной Европе продолжалось вплоть до V века нашей эры, поэтому влияние латыни в разной степени ощутили на себе все ближайшие соседи римлян. Латынь на протяжении нескольких веков была языком средневековой литературы и до XVII века оставалась языком науки. Еще в конце XVI века во Франции преподавание и описание родного языка шло на латыни.

На Руси также в разные периоды обращались к латыни. В.Н. Татищев в «Истории Российской» отмечает как знатоков латыни потомков Владимира Мономаха, в том числе и правнука Романа Ростиславича который «вельми учен всяких наук, и ко учению многих людей понуждал, устроя на то училища, и учителей, греков и латинистов, своею казной содержал и не хотел иметь священников неученых» [5, с.310].

В период оживления торговых связей Новгорода, Смоленска, Полоцка, Пскова и других городов с купеческими гильдиями западной Европы латынь

была средством общения. Тогда, по мнению ученых, и появилась поговорка «Азбука латине – не пиво в братине», говорящая о нелегком для русского человека труде изучения этого языка.

При раскопках в Новгороде и культурных слоях XIV – XV веков была найдена латинская берестяная грамота с несколькими строками из Ветхого завета. А к середине XV века в Киеве работала группа переводчиков богослужебных книг с латинского языка. На латыни писались царские указы и грамоты, обращенные не только к римскому папе, но и к светским государям Европы, чтобы поднять свой авторитет. В созданной в конце XVII века в России Славяно-греко-латинской академии преподавание велось на латыни и греческом.

В XVII веке А.И. Соболевский в книге «Образованность Московской Руси XV–XVII веков» писал: «Кажется, что большая часть переводов этого столетия сделана с латинского языка, то есть с того языка, который в то время был языком науки в Польше и в Западной Европе» (с.50). Научные труды о строении вселенной (астрология, космография, география) были переводами с латыни. До самого конца XVII века планеты солнечной системы имели на Руси как греческие, так и римские имена: Афродита – Венера, Зевс – Юпитер, Арес – Марс, Крон – Сатурн, Гермес – Меркурий. В конце концов, победили латинские имена.

До петровских реформ применение латыни в России имело в основном прикладной характер: латынь как язык дипломатии, латынь в медицинской практике (рецептура) и латынь как учебный предмет. Латинская ученость пришла в XVIII веке в Россию из Германии, где были развиты естественные науки. И латынь быстро завоевала первое место как язык научного описания действительности, то есть стала, как и в Европе, языком науки.

## **2. Латинизмы, связанные с процессом обучения**

Русский народ издавна вступал в культурные, торговые, политические связи с другими государствами, что приводило к языковым заимствованиям. И если первые слова из латинского языка вошли в наш язык еще в

древнерусский период, то основная часть латинизмов пришла в XVIII и XIX веках, что было вызвано расширением связей со странами Западной Европы, усилением их культурного влияния. Большую роль сыграла Франция, язык которой является ближайшим потомком диалектной, или вульгарной, латыни. В России же французский язык был языком светского образования, тогда как латынь – языком науки.

Латинизмы начали попадать в русский язык в то время, когда латынь уже была мертвым языком, поэтому их меньше, чем слов греческих. Слова из латинского языка редко приходили к нам напрямую, чаще через другие языки: греческий (в период торговых связей с Византией), польский (в XV–XVI вв.), французского и немецкого (в XVII–XVIII вв.).

Латинский язык влиял на русский не только в плане заимствований слов. В XVIII веке под влиянием латыни шел процесс европеизации русского языка. Академик В.В. Виноградов в «Очерках по истории русского литературного языка XVII–XIX веков» отмечал воздействие латыни на синтаксические конструкции, порядок слов в предложении, а также на развитие абстрактных значений у слов.

Из «Толкового словаря иноязычных слов» Л.Н. Крысина были отобраны латинизмы, связанные с процессом обучения в школе. Таких слов нами выбрано 91.

Все отобранные для анализа слова, заимствованные из латинского языка были распределены на следующие тематические группы (ТГ): а) предметы, используемые в процессе обучения; б) слова, связанные с учебным процессом; в) научные понятия и термины.

Первая ТГ, в которую вошли 8 существительных, называет различные конкретные предметы.

<b>Латинизмы – предметы, используемые в процессе обучения</b>	<b>Однокоренные слова</b>	<b>Слова, образованные от того же латинского корня</b>
<b>Альбом</b> (фр. <i>album</i> – тетрадь для	Альбомный	<b>Альбинос</b>

вписывания на память о знакомстве автографов, стихов, изречений < лат. <i>albus</i> белый)		
<b>Гербарий</b> (лат. <i>herba</i> – трава)		<b>Гербицид</b>
<b>Глобус</b> (от лат. <i>globus</i> – шар)		<b>Глобальный, глобализация</b>
<b>Компьютер</b> (через англ. computer от лат. <i>computo</i> – рассчитывать)	Компьютерный, компьютеризация, компьютерщик	
<b>Конструктор</b> (от лат. <i>constructs</i> – составление; построение)	Конструировать	
<b>Циркуль</b> (лат. <i>circus</i> – круг, цирк)	Циркульный	<b>Цирк, циркулировать, циркуляция</b>
<b>Шпаргалка</b> (через польск. szpargał «старая исписанная бумажка» вероятно, от лат. <i>sparganum</i> «пеленка» усвоенного в свою очередь из греческого языка.) буквально «свернутая бумажка»		
<b>Коллекция</b> (фр. collection < лат. <i>collēctio</i> собрание).	Коллекционер, коллекционировать	<b>Коллектор,</b>

Половина слов имеют по данным использованных словарей только одно значение. У четырех отмечено по два значения:

*Альбом* – **1.**Тетрадь или книга с чистыми листами для стихов, рисунков, фотографий, открыток, марок и т. п. **2.** Объединенное по теме собрание иллюстраций, рисунков, репродукций, чертежей и т. п., переплетенных вместе или собранных в папку.

*Гербарий* – **1.** Коллекция специально собранных и засушенных растений в целях их изучения и систематизации. **2.** Учреждение, хранящее такие коллекции и ведущее их научную обработку.

*Шпаргалка* – 1. (школьн.) Бумажка с заметками, которую учащийся тайно от учителя пользуется во время исполнения письменных работ или ответов на экзамене. 2. *перен.* Бумажка, записка с текстом, заранее подготовленным для выступающего.

*Коллекция* – 1. Систематизированное собрание каких-н. предметов. 2. Совокупность предметов, представляющая внутреннюю целостность.

Непосредственными заимствованиями из латыни являются *гербарий*, *глобус*, *конструктор*, *циркуль*, остальные слова пришли в более позднее время через французский и польский языки. Слово *компьютер* является самым поздним заимствованием и вошло в русский язык уже в XX веке.

Вторая ТГ, представляющая собой названия различных процессов, помещений, изучаемых дисциплин и т. п., включает 38 слова, из которых 32 имена существительные. Слова, вошедшие в эту группу различны по своему значению, поэтому логично было разделить их на подгруппы: а) имена существительные, называющие процессы или действия; б) имена существительные, называющие способы проверки знаний; в) имена существительные, называющие мероприятия; г) имена существительные, называющие различные произведения, сочинения; д) имена существительные, называющие помещения; е) имена существительные, называющие действующее лицо; ж) имена существительные, называющие изучаемые дисциплины; з) имена существительные, называющие документы; е) имена существительные, называющие виды занятий; и) имена прилагательные; к) глаголы.

Латинизмы, называющие процессы или действия	Однокоренные слова	Слова, образованные от того же латинского корня
<b>Аппликация</b> (нем. Applikation от лат. <i>applicatio</i> – прикладывание)	Аппликационный	
<b>Аудирование</b> (лат. <i>audio</i> – выслушивать)	Аудировать	<b>Аудитория</b>
<b>Декламация</b> (от лат.	Декламировать,	<b>Реклама</b>

<i>declamatio</i> – упражнение в красноречии)	декламатор	
<b>Классификация</b> (лат. <i>classis</i> – разряд, флот, класс)	Классификатор, классифицировать, классификационный	<b>Классик, классицизм, классический, класс</b>
<b>Репетиция</b> (лат. <i>repetitio</i> – повторение)	Репетировать, репетитор	
<b>Тестирование</b> (через англ. от лат. <i>testis</i> – свидетель)	Тестовый, тест	

Среди слов этой подгруппы поровну представлены однозначные и многозначные слова. К однозначным относятся *аудирование* (действие по глаголу *аудировать*), *декламация* (выразительное чтение вслух), *репетиция* (упражнения, предварительная работа, разучивание при подготовке к постановке пьесы, к исполнению чего-нибудь, к выступлению). Многозначными являются:

*Аппликация* – 1. *мн. нет. Изготовление рисунка из наклеенных или нашитых на что-н. кусков цветной бумаги, материи.* 2. Изготовленная таким способом картина, украшение и т. п.

*Классификация* – 1. *Распределение тех или иных объектов по классам в зависимости от их свойств.* 2. Система соподчиненных понятий в какой-н. отрасли знания, составленная на основе учета свойств объектов и закономерных связей между ними.

*Тестирование* – 1. *Способ проверки знаний и навыков с помощью тестов.* 2. Способ определения наличия или отсутствия каких-либо показателей состояния организма с помощью тестов (в медицине) МАС.

Выделены те значения, которые имеют отношение к учебному процессу. Все слова, кроме *аппликация* и *тестирование*, пришли непосредственно из латыни.

<b>Латинизмы,</b> называющие способы проверки знаний	<b>Однокоренные слова</b>	<b>Слова,</b> <b>образованные от</b> <b>того же</b> <b>латинского корня</b>
--	---------------------------	--

<b>Диктант</b> (лат. <i>dictāre</i> – диктовать, предписывать)	Диктовать, диктовка	
<b>Тест</b> (англ. test испытание, исследование от лат. <i>testis</i> – свидетель)	Тестировать, тестирование, тестовый	
<b>Экзамен</b> (лат. <i>examen</i> – испытание)	Экзаменовать, экзаменуемый, экзаменатор	

Все слова этой подгруппы напрямую пришли из латинского языка. Слова *диктант* и *тест* однозначны. *Диктант* имеет значение – «проверочная (обычно школьная) работа – записывание текста, произносимого учителем». Слово *тест* – «задание стандартной формы, по которому проводятся испытания для определения умственных способностей, волевых качеств и других психофизиологических характеристик человека». МАС. И только слово *экзамен* многозначно: **1. Проверка знаний, навыков по какому-н. учебному предмету, для получения какого-н. звания, для квалификации** и т. п. **2. перен.** Вообще проверка, испытание.

Латинизмы, называющие мероприятия	Однокоренные слова	Слова, образованные от того же латинского корня
<b>Конкурс</b> (от лат. <i>concursum</i> – стечение, столкновение < от лат. <i>curro</i> – бежать; состязаться)	Конкурсант, конкурсный	<b>Курс, экскурс, курсировать, экскурсия, конкуренция</b>
<b>Конференция</b> (от лат. <i>conferro</i> – объединять < от лат. <i>ferro</i> – носить; сообщать, докладывать)		<b>Реферат</b>
<b>Экскурсия</b> (от лат. <i>excursio</i> – вылазка < от лат. <i>curro</i> – бежать)	Экскурсовод, экскурсант,	<b>Экскурс, курс, конкурс, курсировать</b>

Существительные этой подгруппы заимствованы напрямую из латыни. Слова *конкурс* и *конференция* однозначны: *конкурс* – «соревнование, имеющее целью выделить наилучших участников, наилучшие работы»; *конференция* –

«совещание представителей каких-нибудь государств, научных, общественных, учебных организаций для обсуждения каких-нибудь особых вопросов». У слова *экскурсия* в «Толковом словаре иноязычных слов» (2008) выделено два значения: 1. **Коллективная поездка, посещение чего-нибудь с образовательной, познавательной целью.** 2. Группа лиц, для которых проводится организованный показ.

Латинизмы, называющие произведения, сочинения	Однокоренные слова	Слова, образованные от того же латинского корня
<b>Конспект</b> (нем. <i>Konspekt</i> < лат. <i>cōnspectus</i> обозрение; очерк, конспект)	Конспектировать	
<b>Проект</b> (от лат. <i>projectus</i> – букв. – брошенный вперед < от лат. <i>jacio, jacere</i> – бросать; кидать)	Проектный, проектировать	<b>Субъект, объект</b>
<b>Реферат</b> (от лат. <i>refero</i> – относить < от лат. <i>ferro</i> – носить; сообщать, докладывать)	Реферировать, реферативный	<b>Конференция</b>
<b>Таблица</b> (лат. <i>tabula</i> – доска, таблица)		<b>Табло, табель</b>

В этой подгруппе слова по наличию одного или нескольких значений распределились поровну: *конспект* и *таблица* однозначны, *проект* и *реферат* имеют более одного значения.

*Проект* – 1. Разработанный план сооружения, устройства. 2. Предварительный текст какого-н. документа. 3. Замысел, план.

*Реферат* – 1. **Доклад на определенную тему, включающий обзор соответствующих источников информации.** 2. Краткое изложение содержания научной работы.

Латинизмы, называющие помещения	Однокоренные слова	Слова, образованные от того же латинского корня

<b>Лаборатория</b> (лат. <i>laboratorium</i> – от лат. <i>laboro</i> – работаю)	Лабораторная, лаборант	
<b>Класс</b> (лат. <i>classis</i> – разряд, флот, класс)	Классный	<b>Классика, классифицировать, классицизм</b>
<b>Школа</b> (лат. <i>schola</i> < от греч. <i>schole</i> )	Школьный, школяр	

Эта подгруппа представлена только многозначными словами.

*Лаборатория* – **1.** Учреждение или его отдел, ведущие экспериментальную научно-исследовательскую работу. **2.** *Специально оборудованное помещение* для проведения такой работы. **3.** *перен.* разг. Внутренняя деятельность, процессы внутри кого-либо.

*Класс* – **1**) совокупность, разряд, группа предметов или явлений, обладающих общими признаками; **2)** в биологии – одна из высших систематических категорий, объединяющих родственные отряды животных или растений, **3)** в арифметике – совокупность цифр трех соседних разрядов числа; *Класс единиц*;

**II. 4.** технический разряд, присваиваемый судам; **5)** разряд пассажирских ж.-д. вагонов, кают на пароходах и т. п., устанавливаемый в зависимости от степени удобств; **6)** постоянный (в пределах учебного года) коллектив учащихся в школе, занимающийся по единой учебной программе;

**7)** *школьное помещение, в котором происходят учебные занятия*;

**8)** в нек-рых спец. учебных заведениях – группа учащихся, специализирующихся по какому-л. предмету, напр., *к. рояля* и т. д.;

**9)** мера качества, в зависимости от которых определяется место предмета в ряду себе подобных; степень подготовленности, квалификация.

*Школа* – **1.** Низшее или среднее учебное заведение, которое осуществляет общее образование и воспитание. *А также здание, в котором помещается это заведение.* **2.** Название учебных заведений (низших,

средних, высших, специальных). 3. Система образования, совокупность учреждений для его получения.

Латинизмы, называющие виды занятий	Однокоренные слова	Слова, образованные от того же латинского корня
<b>Лекция</b> (лат. <i>lectio</i> – чтение, от <i>legere</i> – читать, собирать, избирать)	Лектор, лекционный	<b>Коллекция</b>
<b>Факультатив</b> (от лат. <i>facultas</i> – возможность, способность; умение)	Факультативный	<b>Факультет</b>

Оба слова, входящие в подгруппу, многозначны:

*Лекция* – 1. Учебное занятие в учебном заведении, состоящее в устном изложении предмета преподавателем. 2. Публичное выступление на какую-н. тему.

*Факультатив* – 1. Необязательный, возможный. 2. Предоставляемый на выбор.

Латинизмы, называющие действующее лицо	Однокоренные слова	Слова, образованные от того же латинского корня
<b>Лектор</b> (лат. <i>lectio</i> – чтение, от <i>legere</i> – читать, собирать, избирать)	Лекция, лекционный	
<b>Репетитор</b> (лат. <i>repetitio</i> – повторение)	Репетиция, репетировать	
<b>Лаборант</b> (от лат. <i>laboro</i> – работаю)	Лаборатория, лабораторный	

Из слов этой подгруппы однозначным является слово *лектор* – «тот, кто читает лекцию». Два других слова многозначные:

*Лаборант* – 1. Научный или технический сотрудник, работающий в лаборатории. 2. **Помощник профессора, преподавателя, руководящий лабораторными занятиями.**

*Репетитор* – 1. **Учитель, обычно домашний, репетирующий** кого-н. 2. Опытный специалист, проводящий групповые или индивидуальные репетиции с актёрами.

Латинизмы, называющие документы	Однокоренные слова	Слова, образованные от того же латинского корня
<b>Табель</b> (лат. <i>tabula</i> – доска, таблица)	Табельный	<b>Таблица</b>
<b>Аттестат</b> (от лат. лат. <i>attestatio</i> свидетельство, подтверждение)	Аттестовать, аттестация	

Оба слова имеют несколько значений.

*Табель* – 1. Расписание или перечень чего-либо, представленный в систематизированном или последовательном порядке. 2. Ведомость или специальная доска, предназначенная для учёта времени явки на работу и ухода с работы рабочих и служащих. 3. *устарев.* **Листок успеваемости ученика.** ТСЕфр.

*Аттестат* – 1. **Официальный документ об окончании среднего учебного заведения, о присвоении ученого или специального звания.** 2. Документ, выдаваемый военнослужащему и дающий ему право быть зачисленным на различные виды довольствия. 3. *устар.* Рекомендация с места прежней службы. 4. *устар.* Документ, удостоверяющий породистость животного.

Латинизмы, называющие дисциплины, изучаемые в школе	Однокоренные слова	Слова, образованные от того же латинского корня
<b>Дисциплина</b> <sub>1</sub> (от лат. <i>disciplina</i> – учение)		<b>Дисциплинированный, дисциплинарный</b>

<b>Гуманитарный</b> (франц. <i>humanitaire</i> – от лат. <i>humanitas</i> – человеческая природа, образованность – лат. <i>homo</i> – человек)	Гуманитарий	<b>Гуманный, гуманизм</b>
<b>Астрономия</b> (лат. <i>astrum</i> – светило, звезда)	астроном	<b>Астрология, астролог, астронавт</b>
<b>Креативность</b> (от лат. <i>creo</i> – творить, создавать)	Креативный	
<b>Лингвистика</b> (от лат. <i>lingua</i> – язык)	Лингвист	<b>Лингафонный</b>
<b>Литература</b> (лат. <i>litteratura</i> от лат. <i>littera</i> – буква) <i>или</i> (фр. <i>littérature</i> < лат. <i>litterātūra</i> букв. написанное, сочиненное)	Литератор, литературный	<b>Литера</b>

Среди данной подгруппы названия учебных предметов являются однозначными: *лингвистика* – «наука о языке»; *астрономия* – «наука о строении и развитии космических тел и Вселенной». Слово *литература* употребляется в двух значениях: **1.** Совокупность письменных и печатных произведений вообще. **2.** Совокупность художественных произведений (поэзия, проза, драма). В школьной практике употребляется в значении предмета, в рамках которого изучают художественные произведения, написанные на родном языке или переводные.

Прилагательное *гуманитарный* имеет значение: **1. О науках: относящийся к изучению культуры и истории народов.** **2.** Относящийся к человеческой личности, к правам, интересам, благосостоянию человека.

Отдельно надо сказать о слове *дисциплина*, которое в русском языке представлено двумя омонимами: *дисциплина*<sub>1</sub> – «самостоятельная отрасль, раздел какой-н. науки» и *дисциплина*<sub>2</sub> – «обязательное для всех членов какого-н. коллектива подчинение установленному порядку, правилам». В

школе употребляются оба слова, но в эту подгруппу входит только первый омоним.

Латинизмы – прилагательные	Однокоренные слова	Слова, образованные от того же латинского корня
<b>Лингафонный</b> (лат. <i>lingua</i> – язык, речь + греч. <i>phōnē</i> звук)		<b>Лингвистика, лингвист</b>
<b>Лабораторный</b> (лат. <i>laboratorium</i> – от лат. <i>laboro</i> – работаю)	Лаборатория, лаборант	
<b>Факультативный</b> (от лат. <i>facultas</i> – возможность, способность; умение)	Факультатив	<b>Факультет</b>

Прилагательные, составляющие эту подгруппу, преимущественно однозначны: *лингафонный* – «связанный с изучением устной иноязычной речи при помощи различных технических средств»; *лабораторный* – «относящийся к лаборатории».

Латинизмы – глаголы	Однокоренные слова	Слова, образованные от того же латинского корня
<b>Аудировать</b> (лат. <i>audio</i> – выслушивать)	Аудирование	<b>Аудитория</b>
<b>Штудировать</b> (через нем. Studieren < лат. <i>studere</i> – учиться, прилежно заниматься)		<b>Студент, студия</b>
<b>Декламировать</b> (лат. <i>clamo</i> – кричать, восклицать; призывать; провозглашать)	Декламация, декламатор	<b>Реклама</b>

Подводя итог, можно отметить, что тридцать слов этой подгруппы пришли непосредственно из латыни, а восемь – через немецкий, польский,

французский и английский. Однозначные и многозначные слова распределились практически поровну: 20 слов многозначных и 18 однозначных. Среди частей речи преобладают существительные, прилагательных отмечено 4, а глаголов три. Самыми многочисленными по количеству слов являются подгруппы существительных, называющих процессы и действия и выступающих названиями школьных предметов.

В третью ТГ вошли 45 слов, которые были поделены на следующие подгруппы: а) узконаучные термины, которые используются в одной науке (35 слов), б) общенаучные термины, широко применяемые в разных областях знаний (10 слов). Узконаучные термины распределены по областям науки: 1) филологические термины (13 слов), 2) математические, куда включили и термины информатики (14 слов), 3) естественнонаучные (8).

#### Филология

Латинизмы	Однокоренные слова	Слова, образованные от того же корня
<b>Аффикс</b> (от лат. <i>affixus</i> – прикрепленный)	Аффиксальный, аффиксация	<b>Фиксировать</b>
<b>Инфинитив</b> (от лат. <i>infinitivus</i> – неопределенный) то же, что начальная или неопределенная форма глагола		<b>Финиш, финишировать</b>
<b>Контекст</b> (от лат. <i>contextus</i> – сплетение, соединение)	Контекстуальный	<b>Текст, текстиль</b>
<b>Персонаж</b> (от лат. <i>persona</i> – маска; театральная роль; личность, лицо)		<b>Персона, персональный</b>
<b>Префикс</b> (от лат. <i>praefixum</i> – прикрепленный спереди)	Префиксальный префиксация	<b>Фиксировать</b>

<b>Предикат</b> (от лат. <i>praedicatio</i> – провозглашение, высказывание) то же, что сказуемое	Предикативный, предикативность	
<b>Субъект</b> (от лат. <i>subjectus</i> – лежащий внизу, находящийся в основе от лат. <i>jacio</i> – бросаю, кидаю)	Субъектный	<b>Субъективный, объект, проект</b>
<b>Пиктограмма</b> (от лат. <i>pictus</i> – нарисованный и греч. <i>gramma</i> – запись, письменный знак)	Пиктография	
<b>Сонорный</b> (от лат. <i>sonorus</i> – звонкий, звучный)		<b>Сонар</b> (гидролокатор)
<b>Суффикс</b> (от лат. <i>suffixus</i> – прикрепленный)	Суффиксальный, суффиксация	<b>Фиксировать</b>
<b>Темп</b> (из итал. <i>tempo</i> – от лат. <i>tempus</i> – время)	Темповый	
<b>Транскрипция</b> (от лат. <i>transcribo</i> – переписывать)	Транскрибировать	
<b>Манускрипт</b> (лат. <i>manuscriptum</i> – написанное рукой < от лат. <i>manus</i> – рука).		<b>Мануальный маневр, маневрировать, манера, мандат, манипуляция, манифест, манифестация</b>

### Математика, информатика, физика

Латинизмы	Однокоренные слова	Слова, образованные от того же корня
-----------	--------------------	--------------------------------------

<b>Вектор</b> (от лат. <i>vector</i> – везущий, несущий)	Векторный	
<b>Квадрат</b> (в XVII из нем. <i>Quadrat</i> от лат. <i>quadrātum</i> <i>четырёхугольник</i> < от лат. <i>quattuor</i> четыре)	Квадратура (вычисление площади или поверхности фигуры), квадратный	<b>Квадрига</b> (колесница, запряженная четырьмя лошадьми)
<b>Координата</b> (от лат. <i>ordinarius</i> – порядок)		<b>Координировать, координатор</b>
<b>Максимум</b> ( <i>maximus</i> – самый большой)	Максимальный	
<b>Медиана</b> (лат. <i>medius</i> – средний)		<b>Медиум</b> (экстрасенс, посредник между людьми и дүхами)
<b>Минимум</b> (лат. <i>minimus</i> – самый маленький)	Минимальный, минимизировать	
<b>Ноль/нуль</b> (от лат. <i>nullus</i> – никакой)	Нулевой, обнулить	
<b>Пропорция</b> (лат. <i>proportio</i> < лат. <i>portio</i> – доля, часть)	Пропорциональный	<b>Порция, порционный</b>
<b>Радиус</b> (от лат. <i>radius</i> – луч)	Радиальный	<b>Радиация, радиатор</b>
<b>Сумма</b> (лат. <i>summa</i> – итог, сумма)	Суммировать, суммарный	
<b>Формула</b> (лат. <i>formula</i> – формула, правило, предписание < от лат. <i>forma</i> – форма, образ, вид; внешность)	Формулировать	<b>Формировать, форма</b>
<b>Цилиндр</b> (заимств. в XVIII в. из нем. яз., где <i>Zylinder</i> < лат. <i>cylindrus</i> восходящего к греч. <i>kylindros</i> от <i>kylindō</i> – катаю, вращаю)	Цилиндрический	
<b>Интернет</b> (лат. <i>inter</i> + англ. <i>net</i> – сеть). <i>инф.</i>		

<b>Курсор</b> (англ. <i>cursor</i> – указатель < лат. <i>cursorius</i> – быстро бегающий или <i>cursor</i> – бегун)		<b>Курсировать, Курс, экскурсия, конкурс</b>
---	--	--

### Естественнонаучные термины

Латинизмы	Однокоренные слова	Слова, образованные от того же корня
<b>Ген, генетика</b> (лат. <i>genus</i> – род, порода)	Генный, генетический	Регенерация, <b>Генерировать</b> (производить, создавать)
<b>Градус</b> (лат. <i>gradus</i> – шаг, ступень, степень)	Градуировать (наносить градусные деления на шкалу)	<b>Градация</b>
<b>Координаты</b> (от лат. <i>ordinarius</i> < лат. <i>ordo</i> – порядок)		<b>Координировать, координатор, ординарный</b> (обыкновенный)
<b>Континент</b> (от лат. <i>continens</i> – смежный)	Континентальный	
<b>Материя</b> (лат. <i>materia</i> – вещество; субстрат)	Материальный	
<b>Меридиан</b> (от лат. <i>meridianus</i> – полуденный)		
<b>Параллель</b> (заимств. в XVIII в. из лат. <i>parallelus</i> < от греч. <i>parallēlos</i> , <i>para</i> «при, около» и <i>allēlōn</i> «оба, один с другим».)	Параллельный, параллелограмм	
<b>Организм</b> (ново-лат. <i>organismus</i> < от лат. <i>organum</i> – орган < от греч. <i>organon</i> орудие)	Орган, органический	<b>Орган</b>

<b>Территория</b> (от лат. <i>terra</i> – земля, почва; страна)	Территориальный	<b>Терраса, террариум, террикон</b> (конусообразный отвал пустой породы на шахте),
---	-----------------	--

### Термины общенаучные

Латинизмы	Однокоренные слова	Слова, образованные от того же корня
<b>Аргументация, аргумент</b> (лат. <i>argumentatio</i> , <i>argumentum</i> – довод)	Аргументировать	
<b>Вариант</b> (лат. <i>varius</i> – разный, различный) ( <i>варьировать, вариация, вариативный, вариативность</i> )	Вариативный, инвариант (величина, остающаяся неизменной, матем.)	<b>Варьировать, вариация</b>
<b>Концепция</b> (фр. <i>conception</i> < лат. <i>conceptio</i> система, совокупность, сумма)	Концептуальный	
<b>Номер</b> (от лат. <i>numerus</i> – число)	Нумеровать, номерной, нумерация	<b>Нумерология</b> (учение о магических свойствах чисел)
<b>Объект</b> (от лат. <i>objectum</i> – предметный < от лат. <i>jacio</i> – бросаю, кидаю)	Объектный	<b>Объективный</b> <b>Субъект, проект</b>
<b>Термин</b> (лат. <i>termino</i> – отграничивать)	Терминология, терминировать (называть к.-л. термином)	

<b>Форма</b> (от лат. <i>forma</i> – форма, образ, вид; внешность)	Формировать Оформлять, форменный	<b>Формула, формуляр, реформа, реформатор</b>
<b>Экземпляр</b> (лат. <i>exemplar</i> – образец)		
<b>Интеллект</b> (от лат. <i>intellectus</i> – познание, понимание, рассудок)	Интеллектуал, интеллектуальный	<b>Интеллигентный, интеллигенция</b>
<b>Культура</b> (лат. <i>cultura</i> – возделывание – воспитание, образование, развитие, почитание)	Культурный	<b>Культ, культивировать, окультуривать</b>

Характеризуя эту группу заимствований, нужно отметить, что однозначные слова встречаются преимущественно среди филологических терминов (7 из 13 слов). Это слова: *суффикс, префикс, аффикс, инфинитив, сонорный, транскрипция* и др. В остальных подгруппах однозначные слова единичны: три среди математических терминов, два – среди естественнонаучных, один – среди общенаучных. Это связано с тем, что остальные слова-термины давно вошли в русский язык, поэтому стали употребляться не только как научные понятия, но и как общеязыковые, иногда и в переносном значении, например:

*Контекст* – 1. Законченный в смысловом отношении отрезок письменной речи, позволяющий установить значение входящего в него слова или фразы. 2. *перен.* **Совокупность различных факторов, необходимых для понимания, объяснения какого-либо явления действительности.** [МАС]

*Ноль* – 1. Цифровой знак: 0. 2. *перен.* **Человек, не имеющий никакого значения.**

*Материя* – 1. Объективная реальность, существующая вне и независимо от человеческого сознания. 2. Вещество, из которого состоят

физические тела. **3. разг. То же, что материал** **4. ирон. Предмет речи, разговора.** Говорить о высоких материях.

Другие термины начинают использоваться и в других науках, с иным значением, например:

*Радиус* – 1. геом. **Отрезок прямой, соединяющий центр окружности или шара с какой-н. точкой окружности** (или поверхности шара), а также длина этого отрезка. 2. анат. **Лучевая кость** (одна из костей предплечья). 3. перен. Величина охвата чего-н., область распространения. Р. действия авиации

*параллель* – 1. геом. **Каждая из прямых линий, данной.** 2. геогр. **Линия сечения поверхности земного шара плоскостью, параллельной экватору.** 3. Сопоставление, сравнение. Исторические параллели.

Основная часть проанализированных терминов имеет 2-3 значения, но встретились несколько слов (*номер, объект, минимум, культура, градус*), у которых зафиксировано от четырех до десяти значений.

*Форма* – **1.** Внешние очертания, наружный вид предмета. *Округлая ф.* **2. мн.** Очертания человеческого тела, фигуры. **3.** Способ существования содержания, неотделимый от него и служащий его выражением. *Различные формы жизни.* **4.** Определенная система художественных средств как способ выражения содержания художественного произведения. **5.** В языкознании: материальное выражение грамматического значения. *Личные формы глагола.* **6.** Способ осуществления, проявления какого-н. действия, состояния, свойства. *Грипп в легкой форме.* **7.** Приспособление для придания чему-н. определенных очертаний. **8.** Установленный образец чего-н. *Дать сведения по форме.* **9.** Одинаковая по покрою, цвету одежда (у военных, железнодорожников, учащихся и др.). **10. перен.** Видимость, внешняя сторона чего-н., не выражающая сути и даже противоречащая ей [МАС].

## Выводы

Заимствования из латинского языка пополнили русский язык в основном словами, связанными с учебным процессом (школа, студент, лекция, каникулы, диктант, глобус, экзамен, лаборатория), терминологической лексикой разных наук и областей знаний (классификация, суффикс, формула).

Первая тематическая группа «Предметы, используемые в процессе обучения» представлена только именами существительными (8 единиц). Однозначных и многозначных слов в ней поровну. У многозначных зафиксировано по два значения. Непосредственными заимствованиями из латыни являются *гербарий*, *глобус*, *конструктор*, *циркуль*, остальные слова пришли в более позднее время через французский и польский языки. Слово *компьютер* является самым поздним заимствованием и вошло в русский язык уже в XX веке.

Вторая ТГ, представляющая собой названия различных процессов, помещений, изучаемых дисциплин и т. п., включает 38 слова, из которых 32 имена существительные. Слова, вошедшие в эту группу различны по своему значению, поэтому были поделены на 10 подгрупп. Тридцать слов этой группы пришли непосредственно из латыни, а восемь – через немецкий, польский, французский и английский. Однозначные и многозначные слова распределились практически поровну: 20 слов многозначных и 18 однозначных. Среди частей речи преобладают существительные, прилагательных отмечено 4, а глаголов три. Самыми многочисленными по количеству слов являются подгруппы существительных, называющих процессы и действия и выступающих названиями школьных предметов.

В третью ТГ вошли 45 слов, которые были поделены на а) узконаучные термины, которые используются в одной науке (35 слов), б) общенаучные термины, широко применяемые в разных областях знаний (10 слов). Узконаучные термины распределены по областям науки: 1) филологические

термины (13 слов), 2) математические, куда включили и термины информатики (14 слов), 3) естественнонаучные (8). Эта ТГ включает 44 существительных и только одно прилагательное *сонорый*.

Характеризуя эту группу заимствований, нужно отметить, что однозначные слова встречаются преимущественно среди филологических терминов (7 из 13 слов). В остальных подгруппах однозначные слова единичны: три среди математических терминов, два – среди естественнонаучных, один – среди общенаучных. Наибольшее количество значений имеют слова, относящиеся к общенаучным терминам, у отдельных слов число значений достигает 10 (например, *форма*).

Только 4 слова по данным «Словаря иностранных слов» пришло через другие языки (квадрат, цилиндр – через немецкий, курсор, интернет – через английский). Еще два слова, хотя и пришли из латыни, но возникли они в греческом языке (*организм, параллель*).

Таким образом, заимствованные слова, связанные с процессом обучения, в 92 % случаев являются существительными, пришедшими в 85% случаев из латыни. Учитывая то, что заимствования происходили несколько веков назад, что прошедшее время бóльшая часть слов приобрела новые значения, обычно два-три.

Латинизмы продолжают пополнять лексический состав русского языка и в наше время, но приходят теперь через английский язык, о чем говорят такие заимствования, как *интернет, курсор, тест*. Значит, несмотря на то, что латинский язык давно считается мертвым, его слова продолжают жить в других языках.

## Литература

1. Житие Авраамия Смоленского. / В кн.: Памятники литературы Древней Руси: XIII век. М., 1981.
2. Ключевский В. О. Древнерусские жития святых как исторический источник. – М., 1871.
3. Крысин Л.П. Толковый словарь иноязычных слов. – М.: Эксмо, 2008. – 944 с.
4. Малый академический словарь (МАС) / Под. ред. А. П.Евгеньевой. – М.: Институт русского языка АН СССР, 1957 – 1984.
5. Татищев В. Н. История Российская. – Т. III. – М.; Л., 1964.
6. Электронный ресурс: <http://www.eduways.ru/newtxts-307-2.html>
7. Ярхо В. Как учили и учились в Древней Руси / В. Ярхо // Наука и жизнь. – 2002. – № 7.